Notebook A

Spine

DAWES -- LANGUAGE OF NEW SOUTH WALES

[Book A, Title Page](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-front-cover)

Grammatical forms of the language of [N.](javascript:;) [S. Wales](javascript:;), in the neighbourhood of [Sydney](javascript:;), by \_ [Dawes](javascript:;), in the year 1790

[Book A, Page 1](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-1)

[primative map]

[Book A, Page 2](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-2)

[Naa](javascript:;) = [To see or look](javascript:;)

|  |  |
| --- | --- |
| [Ngía](javascript:;) [Ni](javascript:;) ([as nigh](javascript:;)) | [I see or look](javascript:;) |
|  | Thou &c. |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

Past

|  |  |
| --- | --- |
| [Naadióu](javascript:;)· | [I did see or have seen &c.](javascript:;) |
| [Naadiémi](javascript:;)· | [Thou &c.](javascript:;) |
| [Naadiaŋa](javascript:;)· | [He](javascript:;) |
| [Naadiaŋun](javascript:;) | [We](javascript:;) |
|  | Ye |
|  | They |

Future

|  |  |
| --- | --- |
| [Naabaóu](javascript:;) | [I shall or will see &c.](javascript:;) |
| [Naabámi](javascript:;) | [Thou](javascript:;) |
|  | He |
| [Naabángoon](javascript:;) | [We](javascript:;) |
|  | Ye |
|  | They |

Imperative

|  |  |
| --- | --- |
| [Naalá](javascript:;) | [See thou](javascript:;) |

[Book A, Page 3](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-3)

✓[Naa](javascript:;) = [To see or look](javascript:;)

Present

|  |  |
| --- | --- |
| [Ngia](javascript:;) [Ní](javascript:;) ([as nigh](javascript:;)) | [I see or look](javascript:;) |
|  | Thou |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

Past.

|  |  |
| --- | --- |
| [Naadióu](javascript:;)· | [I did see or look, orhave seen &c.](javascript:;) |
| [Naadiémi](javascript:;)· | [Thou &c.](javascript:;) |
| [Naadiáŋa](javascript:;) | [He](javascript:;) |
|  | We |
| Naadiána | Ye |
| [Naadiouĭ](javascript:;) | [They](javascript:;) |

Future

|  |  |
| --- | --- |
| [Naabaóu](javascript:;)· | [I will see or look](javascript:;) |
| [Naabámĭ](javascript:;). | [Thou &c.](javascript:;) |
| [Naabában](javascript:;) | [He](javascript:;) |
| [Naabángoon](javascript:;) | [We](javascript:;) |
| [Naabánĭe](javascript:;) | [Ye](javascript:;) |
| [Naabaóuĭ](javascript:;) | [They](javascript:;) |

Imperative Mood

|  |  |
| --- | --- |
| [Naalá](javascript:;). | [See thou (or see! see!look!)](javascript:;) |

[Book A, Page 4](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-4)

Other inflexions of the same verb, the english of which is not yet certain, with some authorities for what is marked certain &c.

|  |  |
| --- | --- |
| ~~Naabángoon~~ | ~~Have you seen? As~~ |
| ~~Naabángoon Booroong?~~ | ~~Have you seen Booroong~~ |
| [Naadiémĕei](javascript:;). [Thou hast seen](javascript:;), and [the](javascript:;) [same word spoken in a different tone I think](javascript:;) [signifiesHast thou seen?](javascript:;) [&](javascript:;) | |
| ~~the different meaningsoccasions of ‸Naabángoonusing & Naadiéme͝e~~ ~~I cannot yet tell.~~ | |
| [Naabanóo](javascript:;) {[Whether this be not the same](javascript:;) [word with Nabángoon? ‸No. The occasion on which it was used implied that it signified “I have not seen him”](javascript:;) | |
| [Naabángoon](javascript:;) [Booroong](javascript:;) | [We will see, or shall we](javascript:;) [see](javascript:;) [Booroong?](javascript:;) |
| [ThisThese words waswere spoken to me by Yīrĭníbĭ,](javascript:;) [Booroong’s Brother and he was evidently anxious](javascript:;) [in enquiring after Booroong. I have alterd the](javascript:;) [english signification from the top of the page](javascript:;) [in consequence of discovering the 1st person](javascript:;) [plural of the future in the verbs Wĭda](javascript:;) [&](javascript:;) [Páta which see.](javascript:;) | |

[Book A, Page 5](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-5)

✓[Yen](javascript:;) = [To go or walk](javascript:;)

Present

|  |  |
| --- | --- |
| [Yenoó](javascript:;) (or [Yenĭóo](javascript:;)) | [I go or walk](javascript:;) |
| [Yenioómĭ](javascript:;) | [Thou &c.](javascript:;) |
| [Yenĭna](javascript:;) | [He](javascript:;) |
| [Yenángoon](javascript:;) | [We](javascript:;) |
|  | Ye |
| [Yeníla](javascript:;)· | [They](javascript:;) |

Past

|  |  |
| --- | --- |
| [Yeniaoú](javascript:;) | [I did go or walk, or](javascript:;) [have gone &c.](javascript:;) |
|  | Thou &c. |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

Future

|  |  |
| --- | --- |
| [Yenmaoú](javascript:;) | [I will go or walk](javascript:;) |
| [Yenmámĭ](javascript:;) | [Thou](javascript:;) |
| [Yenmában](javascript:;) | [He](javascript:;) |
| [Yenmángoon](javascript:;) | [We](javascript:;) |
| [Yenmánĭe](javascript:;) | [Ye](javascript:;) |
| [Yenmaoúi](javascript:;) | [They](javascript:;) |

Imperative Mood

|  |  |
| --- | --- |
| ~~Yemm~~ ·[Yenma](javascript:;)· | [Walk or go thou](javascript:;) |

[Book A, Page 6](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-6)

Other inflexions &c.

|  |  |
| --- | --- |
| [Yenmá](javascript:;) [(1)](javascript:;) | [Go thou](javascript:;) |
| [(1) Yenmá is I think a contraction of Yenmámĭ and then it signifies, Thou shalt](javascript:;) [or wilt go, or Wilt thou go?](javascript:;) | |
| [Yenmángoon](javascript:;) | |
| [Yenoo](javascript:;) or [yenĭóo](javascript:;) | |
| [Yenidiémi](javascript:;) | [Thou didst go or have been](javascript:;) |
| [Yenoú](javascript:;) | [Thou goest, or art going](javascript:;) [or Goest thou?](javascript:;) |
| [Yená](javascript:;) | [He goes or is going](javascript:;) |
| [Yenmában](javascript:;) | [He or they will go](javascript:;) |
| [Yenĭla](javascript:;) | [They go or walk](javascript:;) |
| [This last word is confirmed to signify as](javascript:;) [above, by the word Maaníla which I heard](javascript:;) [Anganángan make use of signifying](javascript:;) "[They take or catch (fish)](javascript:;)" | |
| [Yenma](javascript:;) | [Walk or go thou](javascript:;) |
| [Yenma](javascript:;)1 [kaóui](javascript:;)2[Walk](javascript:;)1 [come](javascript:;)2, or in plain english [come here or walk this](javascript:;) [way](javascript:;). [Said by Booroong](javascript:;) on [1790](javascript:;) [to Kooroóda](javascript:;) | |
| [Yenmoónĭ](javascript:;) | [Not go](javascript:;) |

[Book A, Page 7](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-7)

[Bógeei](javascript:;) = [To bathe or swim](javascript:;)

Present

|  |  |
| --- | --- |
|  | I bathe or swim |
|  | Thou &c. |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

Past

|  |  |
| --- | --- |
| [Bógeeidioú](javascript:;) | [I did bathe, or have been](javascript:;) [bathing](javascript:;) |
| [Bógeeidiémi](javascript:;) | [Thou](javascript:;) |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

Future

|  |  |
| --- | --- |
|  | I shall or will bathe |
|  | Thou |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

[Book A, Page 8](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-8)

Other Inflexions &c.

|  |  |
| --- | --- |
| 19th. Novr. 1790. [Booroong](javascript:;) & [Nanbarrĭ](javascript:;) talking together and she observing his hair to be wet | |
| [Bg](javascript:;). [Bógeeidiémeei](javascript:;) [Bógeei?](javascript:;) | [Have you bathed or been](javascript:;) bathing? |
| [N.](javascript:;) [Bógeeidioú](javascript:;) | [I have](javascript:;) [did bathed or ‸have been bath](javascript:;)in[g](javascript:;) |
| [And I think Bógeeidiéme͝e spoken in another tone](javascript:;) [signifies](javascript:;) "[Thou didst bathe or hast been bathing](javascript:;)" | |
| [Nanbarrĭ](javascript:;) to [Booroong](javascript:;) 25 Novr. 90 [Bogĭlĭebaóu](javascript:;) | |
| Answer. [Wauná](javascript:;) [Wauná](javascript:;) [Bogĭbóonĭ](javascript:;) (sometimes [Bogĭlĭeboónĭ](javascript:;)) | |
| [Nanbĭ](javascript:;) to me [Bogĭlĭebángoon](javascript:;)1 [mullnaoúl](javascript:;)2 [ngállĭa](javascript:;)3 [ngĭénĭ](javascript:;)4. [Shall we bathe](javascript:;)1 [tomorrow](javascript:;)2 [with me](javascript:;)3 [you](javascript:;)4. [Note the syllable lĭe does not appear to be of any determinate signification](javascript:;) as | |
| [Bogĭlĭebában](javascript:;) or [Bogĭbában](javascript:;) | [Will you two bathe, or You two will bathe](javascript:;) |

[Book A, Page 9](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-9)

[Boobánga](javascript:;) = [To cover](javascript:;)

Present

|  |  |
| --- | --- |
|  | I cover |
|  | Thou |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

Past

|  |  |
| --- | --- |
|  | I did cover, or have covered |
|  | Thou |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

Future

|  |  |
| --- | --- |
|  | I shall or will cover |
|  | Thou |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

Imperative

|  |  |
| --- | --- |
| [Boobánga](javascript:;) | [Cover thou](javascript:;) |

[Book A, Page 10](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-10)

Other inflexions &c.

|  |  |
| --- | --- |
| [Boobánga](javascript:;)1 [me͝edjung](javascript:;)2 | [Cover thou](javascript:;)1 [my sore](javascript:;)2 |
| Or in plain English, [Put a plaster to my sore](javascript:;). | |
| [This Bālŭdérreei said to me on the 15th](javascript:;) [Novr. 1790 & was clearly explain’d by his own gestures as well as positively in words by Nanbárreei.](javascript:;) | |
| [Boobánga](javascript:;). | [Cover thou (me with a blanket)](javascript:;) |
| [which Booroong & Nanbarre͝e were playing with on the 19th](javascript:;) [Novr. 1790](javascript:;) & [this word was so often repeated and so well confirmed by correspondent ac-tions & gestures that I have no doubt of it.](javascript:;) | |
| [Boobangí](javascript:;) | [He did cover, or covered](javascript:;) ([the partle. passive](javascript:;)) |

[Book A, Page 11](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-11)

[Yeeīneei](javascript:;) = [To fall](javascript:;)

Present

|  |  |
| --- | --- |
|  | I fall |
|  | Thou |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

Past

|  |  |
| --- | --- |
| [Yeeīneeidioú](javascript:;) | [I did fall, or have](javascript:;) [fallen](javascript:;) |
|  | Thou |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

Future

|  |  |
| --- | --- |
| [Yeeīneeibaoú](javascript:;) or [-bó](javascript:;) | [I shall or will fall](javascript:;) |
|  | Thou |
| [Yīnĭba](javascript:;) | [He](javascript:;) |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

[Book A, Page 12](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-12)

Other inflexions &c.

|  |  |
| --- | --- |
| [Bĭalgángí](javascript:;) [yīnĭ-boónĭ](javascript:;) | [No. I shall not](javascript:;) [fall down](javascript:;) |
| [Bĭal](javascript:;) [yīnĭbanoó](javascript:;) | The same |

[Book A, Page 13](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-13)

[NgalawáuTo sit](javascript:;)

Present

|  |  |
| --- | --- |
|  | I sit |
|  | Thou |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

Past

|  |  |
| --- | --- |
|  | I did sit, or have sat |
|  | Thou |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

Future

|  |  |
| --- | --- |
|  | I shall or will sit |
|  | Thou |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

Imperative

|  |  |
| --- | --- |
| [Ngalawaú](javascript:;) | [Sit thou](javascript:;) |

[Book A, Page 14](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-14)

[Ngalawaudĭĭngoon](javascript:;)

[Book A, Page 15](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-15)

[Nánga](javascript:;) = [To sleep](javascript:;)

Present

|  |  |
| --- | --- |
|  | I sleep |
|  | Thou |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

Past

|  |  |
| --- | --- |
| [Nángadiou](javascript:;) | [I did sleep, or have](javascript:;) [slept](javascript:;) |
| [Nangadiémeei](javascript:;) | [Thou](javascript:;) |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

Future

|  |  |
| --- | --- |
|  | I shall or will sleep |
|  | Thou |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

[Book A, Page 16](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-16)

Other Inflexions &c.

|  |  |
| --- | --- |
| [Nangadiában](javascript:;) | [She did sleep](javascript:;) |
| [Nángami](javascript:;) | [A dream](javascript:;) |

[Book A, Page 17](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-17)

[Bánga](javascript:;) = [To paddle or row](javascript:;)

Present

|  |  |
| --- | --- |
|  | I paddle |
|  | Thou |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

Past

|  |  |
| --- | --- |
|  | I did paddle, or havepaddled |
|  | Thou |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

Future

|  |  |
| --- | --- |
| [Bangabaóu](javascript:;) | [I shall or will paddle](javascript:;) |
| [Bangabámĭ](javascript:;) | [Thou](javascript:;) |
| [Bangabában](javascript:;) | [He](javascript:;) |
| [Bangabángoon](javascript:;) | [We](javascript:;) |
| [Bangabánĭe](javascript:;) | [Ye](javascript:;) |
| [Bangabaóuĭ](javascript:;) | [They](javascript:;) |

[Book A, Page 18](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-18)

Other inflexions &c.

|  |  |
| --- | --- |
| [Bangabánye](javascript:;) | [I think a future of some other person.](javascript:;) |
| [Bangadára](javascript:;) or [Bangadáraba](javascript:;) |  |
| [Bangada‸rabában](javascript:;) | [3d Person sing. or plur.](javascript:;) [future tense](javascript:;) |
| [Bangadārabaóu](javascript:;) ([1st](javascript:;) [s.](javascript:;))  [Bangadārabámĭ](javascript:;) ([2d](javascript:;) [s.](javascript:;))  [Bangadārabángoon](javascript:;) ([1](javascript:;) [p](javascript:;))  [Bangadārabánĭé](javascript:;) ([2](javascript:;) [p.](javascript:;))  [Bangadārabában](javascript:;) ([3](javascript:;) [s.](javascript:;))  [Bangadarabaóuĭ](javascript:;) ([3](javascript:;) [p](javascript:;))  [Speaking of Booroong. We think it relates to bringing Booroong to Dāra. In which case it appears that they, put words sometimes between the root and the termination](javascript:;) [They were not speaking of Dāra, for since, I have heard them repeat dāra in the same word when I think they could not refer to that place. It seems to me to be peculiary used when it is spoken as of rowing to a certain place to bring another back with you. But this is mere conjecture](javascript:;) | |

[Book A, Page 19](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-19)

[Wĭda](javascript:;) = [To drink](javascript:;)

Present

|  |  |
| --- | --- |
|  | I drink |
|  | Thou |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
| [Widadı-ú-ı](javascript:;) | [They](javascript:;) |

Past

|  |  |
| --- | --- |
| [Widadiou](javascript:;) | [I did drink, or have](javascript:;) [drank](javascript:;) |
|  | Thou |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

Future

|  |  |
| --- | --- |
| [Widabaoú](javascript:;) | [I shall drink](javascript:;) |
| [Widabámi](javascript:;) | [Thou](javascript:;) |
|  | He |
| [Widabángoon](javascript:;) | [We](javascript:;) |
|  | Ye |
|  | They |

[Book A, Page 20](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-20)

Other inflexions &c.

|  |  |
| --- | --- |
| [Widabángoon](javascript:;) | [We shall or will drink](javascript:;) |
| [This was said by Benelong on the 23d](javascript:;) [Novr. 1790](javascript:;) [immediately after what wasis mentioned in the next leaf in manner following](javascript:;) | |
| [Widabángoon](javascript:;) [tea](javascript:;) [with sugar](javascript:;) | [We shall drink tea](javascript:;) [and sugar](javascript:;) |
| [Widaliebában](javascript:;) | [Ye will drink](javascript:;) |

[Book A, Page 21](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-21)

✓[Patá](javascript:;) = [To eat](javascript:;)

Present

|  |  |
| --- | --- |
| [Patadjıú](javascript:;) | [I eat](javascript:;) |
| [Patadjiúmı](javascript:;) | [Thou](javascript:;) |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

Past

|  |  |
| --- | --- |
| [Patadiou](javascript:;) | [I did eat](javascript:;) |
| [Patadiémi](javascript:;) | [Thou](javascript:;) |
| [Patadĭáband](javascript:;) | [He](javascript:;) |
|  | We |
|  | Ye |
| [Patadĭában](javascript:;) | [They](javascript:;) |

Future

|  |  |
| --- | --- |
| [Patabaou](javascript:;)· | [I shall or will eat](javascript:;) |
| [Patabámı](javascript:;) | [Thou](javascript:;) |
| [Patabában](javascript:;): | [He](javascript:;) |
| [Patabángoon](javascript:;)· | [We](javascript:;) |
| [Patabánıe](javascript:;): | [Ye](javascript:;) |
| [Patabaóu-ı](javascript:;)· | [They](javascript:;) |

[Book A, Page 22](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-22)

✓Other inflexions &c.

|  |  |
| --- | --- |
| [Patabángoon](javascript:;) | [We shall or will eat](javascript:;) |
| [Bye & bye Patabángoon](javascript:;) [Dawes, Benelong](javascript:;) | [Bye & bye We Dawes](javascript:;) [and Benelong](javascript:;) [shall eat](javascript:;) |
| [This was said by Bénelong a little before dinner on 23d](javascript:;) [Novr. 1790](javascript:;) | |

|  |  |
| --- | --- |
| [Patàlĭebá](javascript:;) | [He will eat](javascript:;) |
| [Benelong](javascript:;) [at the same time asa little after the above, having observed that I ate nothing & being told by me that I was going on board the Supply repeated what I said to him, to his wife and added Patàlĭebá or He will eat](javascript:;) [signifying that I was going on board to dinner.](javascript:;)  [The syllable lĭe may probably signify there](javascript:;) [and then the English will be, “He will eat there” otherwise it is an irregularity in the conjugation.](javascript:;) | |

|  |  |
| --- | --- |
| [Patabóonĭ](javascript:;) | [Not eat](javascript:;) (as) |
| [Bĭal](javascript:;) [Patabóonĭ](javascript:;). | [No, I have not eaten](javascript:;) |
| [NB. this was said to me by Kolby](javascript:;) [21st.](javascript:;) [Decr. 1790](javascript:;) | |

[Book A, Page 23](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-23)

[Taabánga](javascript:;) = [To yawn](javascript:;)

Present

|  |  |
| --- | --- |
|  | I yawn |
|  | Thou |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

Past

|  |  |
| --- | --- |
|  | I |
|  | Thou |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

Future

|  |  |
| --- | --- |
|  | I |
|  | Thou |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

[Book A, Page 25](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-25)

The preceding page, A24, is blank and has been omitted.

[Kótbara](javascript:;) = [To cut](javascript:;)

Present

|  |  |
| --- | --- |
|  | I cut |
|  | Thou |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

Past

|  |  |
| --- | --- |
|  | I did cut |
|  | Thou didst cut |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

Future

|  |  |
| --- | --- |
|  | I will cut |
|  | Thou |
| [Kotbarabang](javascript:;) | [He](javascript:;) |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

[Book A, Page 26](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-26)

|  |
| --- |
| [Kótbararárabamĭnga](javascript:;) |
| [Kótbanaráung](javascript:;) |
| [KotbarabángHe will cut](javascript:;). [This was](javascript:;) [said to Berangaroo when she was laughing & playing with Benelong, while I was shaving him](javascript:;) |

[Book A, Page 27](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-27)

[Wéllama](javascript:;) = [To return or comeback](javascript:;)

Present

|  |  |
| --- | --- |
|  | I return |
|  | Thou |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

Past

|  |  |
| --- | --- |
|  | I did return |
|  | Thou |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

Future

|  |  |
| --- | --- |
| [Wellamabaóu](javascript:;) | [I shall or will return](javascript:;) |
| [Wellam‸abámĭ](javascript:;) | [Thou](javascript:;) |
| [Wellamába](javascript:;) | [He](javascript:;) |
| [Wellamabángoon](javascript:;) | [We](javascript:;) |
|  | Ye |
|  | They |

[Book A, Page 29](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-29)

The preceding page, A28, is blank and has been omitted.

[Īrī](javascript:;) = [To throw](javascript:;)

[Book A, Page 31](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-31)

The preceding page, A30, is blank and has been omitted.

[Búnga](javascript:;) = [To make](javascript:;)

Present

|  |  |
| --- | --- |
|  | I make |
|  | Thou |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

Past

|  |  |
| --- | --- |
|  | I did make |
|  | Thou |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

Future

|  |  |
| --- | --- |
|  | I will make |
|  | Thou |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

[Book A, Page 32](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-32)

Other inflexions &c.

|  |  |
| --- | --- |
| [Búngatarabáma](javascript:;): | [Will you make?](javascript:;) |
| [Bungí](javascript:;) | [Made](javascript:;) |

[Book A, Page 33](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-33)

[Yárrsba](javascript:;) = [To be weary oneself](javascript:;)

Present

|  |  |
| --- | --- |
|  | I ~~am~~ weary myself |
|  | Thou |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

Past

|  |  |
| --- | --- |
| [Yarrsbádiou](javascript:;)· | [I did weary or havewearied myself](javascript:;) |
|  | Thou |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

Future

[Book A, Page 34](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-34)

Other inflexions &c.

|  |  |
| --- | --- |
| [Yarsbabóonĭ](javascript:;) | [I am not tired](javascript:;) |

[Book A, Page 35](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-35)

[Wĭngáră](javascript:;) or[Wĭn-ngára](javascript:;) = [To think](javascript:;)

Present

|  |  |
| --- | --- |
|  | I think |
|  | Thou |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

Past

|  |  |
| --- | --- |
| [Wíngaradioú](javascript:;) | [I did think or wasthinking](javascript:;) |
| [Wíngaradĭémĭ](javascript:;) | [Thou](javascript:;) |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

Future

|  |  |
| --- | --- |
| IShall or will think | |
|  | Thou |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

[Book A, Page 36](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-36)

Other inflexions &c.

|  |  |
| --- | --- |
| [Win-ngarí](javascript:;) | [I have thou‸ght](javascript:;) |
| [Win-ngaré](javascript:;) | [Thou hast thought](javascript:;) |

[Book A, Page 37](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-37)

[Yánga](javascript:;)

Present

|  |  |
| --- | --- |
|  | I |
|  | thou |

[Book A, Page 38](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-38)

|  |  |
| --- | --- |
| [Yan‸gadĭów-ĭ](javascript:;) | [They did](javascript:;) |

[Book A, Page 39](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-39)

[NGára](javascript:;) = [To hear](javascript:;)

Present

|  |  |
| --- | --- |
|  | I |
|  | Thou |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

Past

|  |  |
| --- | --- |
| [Ngaradioú](javascript:;) | [I](javascript:;) |
| [Ngaradĭémĭ](javascript:;) | [Thou](javascript:;) |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

Future

[Book A, Page 40](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-40)

|  |  |
| --- | --- |
| [Ngaraboónĭ](javascript:;) | [I do not, or did not hear](javascript:;) |
| [Bĭalgangí](javascript:;) [Ngarabóonĭ](javascript:;) | [The same](javascript:;) [(more forcibly)](javascript:;) |
| [Ngaradĭé](javascript:;) | [She does or did hear](javascript:;) |

[Book A, Page 41](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-41)

[Maan](javascript:;) = [To take](javascript:;)

Present

|  |  |
| --- | --- |
|  | I |
|  | Thou |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
| [Maanĭla](javascript:;) | [They](javascript:;) |

Past

|  |  |
| --- | --- |
| [Maaniaóu](javascript:;) | [I](javascript:;) |
| [Maanıémĭ](javascript:;) | [Thou](javascript:;) |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

Future

|  |  |
| --- | --- |
| [Maanmaou](javascript:;) | [I](javascript:;) |
|  | Thou |
|  | He |
|  | We |
|  | Ye |
|  | They |

Imperative

|  |  |
| --- | --- |
| [Maaná](javascript:;) | [Take thou](javascript:;) |

[Book A, Page 42](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-42)

N

|  |  |
| --- | --- |
| [Maanĭla](javascript:;) | [They take](javascript:;). [This Anganangan](javascript:;) [said to me when he saw some natives fishing.](javascript:;) |
| [Maanĭliediánga](javascript:;) | [She did take or has taken](javascript:;) |
| [This was said by Wauriwéeal the less, who when I asked her where her petticoat was; she answered “Maanĭliediánga](javascript:;) [Mrs. Brooks”](javascript:;) [that is Mrs. Brooks](javascript:;) [has taken it.](javascript:;) | |

[Book A, Page 43](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-43)

[Píyı = To beat](javascript:;)

[Book A, Page 44](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-44)

This page was written on upside-down; the image has been rotated 180º.

[Yen](javascript:;) = [To go or to walk](javascript:;)

|  |  |
| --- | --- |
| [Ngia](javascript:;)1 [yenma](javascript:;)2 [(:wooroo](javascript:;)3[:)](javascript:;) | [I](javascript:;)1 [go](javascript:;)2 [(:away](javascript:;)3[:)](javascript:;) |
| [Yenmȧou](javascript:;) | [I will go](javascript:;) |
| [Yenmánagoon](javascript:;) [wooroo](javascript:;) | [Will you go](javascript:;) |
| [Yenmaou](javascript:;)1 [mullnȧoul](javascript:;)2 [naabaou](javascript:;)3 [eeóra](javascript:;)4. | [I will go](javascript:;)1 [morning](javascript:;)2 [I will see](javascript:;)3 [people](javascript:;)4. |
| [In plain english, ·I will go tomorrow morning to see the people· (before spoken of)](javascript:;) | |

|  |  |
| --- | --- |
| ·[Píyıbaouwı](javascript:;) [dana](javascript:;) or ·[Píyibaouwíŋa](javascript:;). | [They will beat be me](javascript:;). |

[Book A, Page 45](http://www.williamdawes.org/ms/msview.php?image-id=book-a-page-45)

This page was written on upside-down; the image has been rotated 180º.

[Naa](javascript:;) = [To see](javascript:;)

|  |  |
| --- | --- |
|  | You canno |
| [Béeal](javascript:;)1 [Naaboóny](javascript:;)2 [béeal](javascript:;)3 | [No](javascript:;)1 [can see](javascript:;)2 [no](javascript:;)3. or [You cannot see (it)](javascript:;) |
| [Naadióu](javascript:;)· | [I did see (it)](javascript:;) |
| [Ngia](javascript:;)1 [Ný](javascript:;)2· | [I](javascript:;)1 [do see](javascript:;)2· |
| Naaláng alla diee· | See (thou) see there, see |
| ([Properly Naalá. See thou. Ngálla](javascript:;) [diée](javascript:;) [There or here it is)](javascript:;) | |
| [Naabaou](javascript:;)· | [I will see](javascript:;)· |